

#### Vue bloc du programme des cours

Or Th Pr Au Cr

#### Bloc 1

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

#### Cours obligatoires

TRAD0135-1	<i>Déontologie, gestion de projets et bureau simulé</i> - Valérie SPAPEN	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Recherche documentaire et corpus</i>	TA				5
	- <i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Christophe DONY		15	-	-	
	- <i>Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction</i> - Isa HENDRIKX		15	15	-	

#### Cours au choix

##### Choisir 2 modules parmi :

##### Anglais

TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	Q2	30	-	-	5
TRAD0060-2	<i>Pratique de la traduction du français vers l'anglais</i> - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY	Q1	30	-	-	5
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français (anglais)</i> - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY	Q1	30	-	-	5

##### Allemand

TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	5
TRAD0064-1	<i>Pratique de la traduction du français vers l'allemand</i> - MyriamNaomi WALBURG	Q2	30	-	-	5
TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE - Suppl : Vera HÖLTSCHI	Q1	30	-	-	5

##### Néerlandais

TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Maud GONNE	Q1	30	-	-	5
TRAD0069-1	<i>Pratique de la traduction du français vers le néerlandais</i> - Isa HENDRIKX	Q2	30	-	-	5
TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	5

##### Espagnol

TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - AnneCécile DRUET	Q2	30	-	-	5
TRAD0080-3	<i>Pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol)</i> - Ernesto WONG GARCÍA	Q2	30	-	-	5
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français (espagnol)</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Nicolas LICATA	Q1	30	-	-	5

#### Module complémentaire facultatif - Introduction à une 3e langue

TRAD0125-1	<i>Pratique de la langue anglaise et initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i>	TA				10
	- <i>Pratique de la langue anglaise</i> - Mélanie CÜPPER, Anne DEBRAS, Mathilde MERGEAI		-	60	-	
	- <i>Initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie MARIS		30	-	-	
TRAD0152-1	<i>Pratique de la langue allemande et initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i>	TA				10
	- <i>Initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i> -		30	-	-	

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

LINKENBERG					
- <i>Pratique de la langue allemande</i> - Mélanie CÜPPER					
TRAD0155-1	<i>Pratique de la langue néerlandaise et initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i>	TA			10
- <i>Initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i> -					
Magali CLAESKENS					
- <i>Pratique de la langue néerlandaise</i> - Magali CLAESKENS					
TRAD0158-1	<i>Pratique de la langue espagnole et initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i>	TA			10
- <i>Initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i> -					
Eudoxoula VOIDANIDIS					
- <i>Pratique de la langue espagnole</i> - Yolanda LORENTE CARRILLO,					
Eudoxoula VOIDANIDIS					

#### Cours obligatoire de la finalité

TRAD0161-1	<i>Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur</i> - Jérémy CALLIER	Q1	30	-	-	5
------------	---	----	----	---	---	---

#### Cours au choix de la finalité

##### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi :

##### Anglais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

##### Allemand

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

##### Néerlandais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

##### Espagnol

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

Pour une seule langue, choisir 1 module complémentaire non-sélectionné précédemment parmi :

[...] Un cours

#### Bloc 2

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

#### Cours obligatoires

PSTG0020-1	<i>Stages</i> - Valérie BADA, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12sem St.]	TA	-	-	[+]	15
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i> - - Suppl : Ernesto WONG GARCÍA	TA	-	-	-	15

#### Cours au choix

##### Poursuivre le choix de modules parmi :

##### Anglais

TRAD0072-1	<i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	---	---	---

##### Corequis :

TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de

corpus) de l'anglais vers le français

TRAD0071-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais -</i> Raymond ECHITCHI, Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY <b>Corequis :</b> TRAD0060-1 - Pratique de la traduction du français vers l'anglais	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	---	---	---

#### Allemand

TRAD0065-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II -</i> Céline LETAWE <b>Corequis :</b> TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I	Q1	30	-	-	5
TRAD0084-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand -</i> MyriamNaomi WALBURG <b>Corequis :</b> TRAD0064-1 - Pratique de la traduction du français vers l'allemand	Q1	30	-	-	5

#### Néerlandais

TRAD0070-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II -</i> Maud GONNE <b>Corequis :</b> TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I	Q1	30	-	-	5
TRAD0088-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais -</i> Isa HENDRIKX <b>Corequis :</b> TRAD0069-1 - Pratique de la traduction du français vers le néerlandais	Q1	30	-	-	5

#### Espagnol

TRAD0076-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II -</i> AnneCécile DRUET - Suppl : Clémence BELLEFLAMME <b>Corequis :</b> TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I	Q1	30	-	-	5
TRAD0092-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol) -</i> Ernesto WONG GARCÍA <b>Corequis :</b> TRAD0080-3 - Pratique de la traduction du français vers l'espagnol	Q1	30	-	-	5

#### Cours facultatifs

TRAD0127-1	<i>Traduction générale de l'anglais vers le français (y compris éléments de</i> <i>bureautique) -</i> Bénédicte KLINKENBERG, Mathilde MERGEAI	TA	60	15	-	5
TRAD0153-1	<i>Traduction générale de l'allemand vers le français -</i> Sébastien LECLERE	TA	60	-	-	5
TRAD0156-1	<i>Traduction générale du néerlandais vers le français -</i> Magali CLAESKENS	TA	60	-	-	5
TRAD0159-1	<i>Traduction générale de l'espagnol vers le français -</i> Anne DEBRAS	TA	60	-	-	5

#### Cours au choix de la finalité

##### Poursuivre le choix de modules

##### Anglais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

##### Allemand

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

##### Néerlandais

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

#### Espagnol

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

#### Bloc d'aménagement du programme de l'année

##### Liste de cours ANGLAIS

TRAD0101-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i>	Q1		<b>5</b>
	- Sciences naturelles et recherche - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-
	- Instructions et sécurité en entreprise - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-
TRAD0102-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i>	Q1		<b>5</b>
	- Sous-titrage et publicité - Anne DEBRAS	30	-	-
	- Journalisme et information - Valérie BADA - Suppl : Mathilde MERGEAI	30	-	-
TRAD0103-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i>	Q1		<b>5</b>
	- Droit contractuel - Valérie MARIS	30	-	-
	- Questions économiques et sociales - Valérie MARIS	30	-	-
TRAD0104-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i>	Q2		<b>5</b>
	- Muséographie, sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS	30	-	-
	- Traduction littéraire - Valérie BADA	30	-	-
TRAD0105-1	<i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i>	Q2		<b>5</b>
	- Institutions internationales - Valérie MARIS	30	-	-
	- Lobbies et syndicats - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-

##### Liste de Cours ALLEMAND

TRAD0202-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i>	Q1		<b>5</b>
	- Environnement et agroalimentaire - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-
	- Techniques d'industrie - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-
TRAD0106-1	<i>Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée</i>	Q1		<b>5</b>
	- Documents juridiques - Laurence HAMELS	30	-	-
	- Documents émanant d'instances officielles - Laurence HAMELS	30	-	-
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i>	Q1		<b>5</b>
	- Communication et marketing - Laurence HAMELS	30	-	-
	- Révision et création de contenu - Laurence HAMELS	30	-	-
TRAD0108-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i>	Q2		<b>5</b>
	- Traduction culturelle - Laurence HAMELS	30	-	-
	- Traduction littéraire - Céline LETAWÉ	30	-	-

##### Liste de cours NEERLANDAIS

TRAD0111-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i>	Q1		<b>5</b>
	- Traduction jurée - Laurence HAMELS	30	-	-
	- Textes contractuels et litiges commerciaux - Pierre GERON	30	-	-
TRAD0112-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : politique, fonction publique et entreprise</i>	Q2		<b>5</b>
	- Politique et fonction publique en Belgique - Magali CLAESKENS	30	-	-

	- <i>Monde de l'entreprise</i> - Liliane GEHLEN	30	-	-	
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>	Q2			5
	- <i>Multilinguisme et/en traduction</i> - Maud GONNE	30	-	-	
	- <i>Tourisme et muséographie</i> - Pierre GERON	30	-	-	
TRAD0114-1	<i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : médias et création de contenu</i>	Q1			5
	- <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Presse et médias</i> - Pierre GERON	30	-	-	

#### Liste de Cours ESPAGNOL

TRAD0115-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TAO et de post-édition, de l'espagnol vers le français : sciences et technologies</i>	Q1			5
	- <i>Technologies appliquées</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	
	- <i>Médecine et pharmacie</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-	
TRAD0116-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'espagnol vers le français : développement économique et humain</i>	Q2			5
	- <i>Echanges internationaux</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	
	- <i>Sciences humaines et sociales</i> - Anne DEBRAS	30	-	-	
TRAD0117-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : relations internationales</i>	Q1			5
	- <i>Droit</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	
	- <i>Politique et diplomatie</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	
TRAD0118-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : culture et littérature</i>	Q1			5
	- <i>Arts et cultures</i> - Anne DEBRAS	30	-	-	
	- <i>Traduction littéraire</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Anne DEBRAS	30	-	-	
TRAD0119-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : droit et économie appliquée</i>	Q1			5
	- <i>Traduction jurée</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-	
	- <i>Economie appliquée</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	